



[英] 伊妮德·布莱顿著 郑连成 译

巴特利特宅第的秘密

福建人民出版社



巴特利特宅第的秘密

〔英〕 伊妮德·布莱顿著

郑连成 译

3

福建人民出版社

巴特利特宅第的秘密

〔英〕伊妮德·布莱顿著

郑连成 译

福建人民出版社出版

（福州得贵巷27号）

福建省新华书店发行

三明市印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 3.3125 印张 53 千字

1984年3月第1版

1984年3月第1次印刷

印数：1—10,240

书号：R10173·506 定价：0.32元

目 录

一、还是没有开会·····	(1)
二、漂亮的飞机·····	(7)
三、飞机在哪儿·····	(13)
四、奇怪的东西·····	(22)
五、及时的会议·····	(27)
六、半个小时的出色工作·····	(32)
七、意外的遭遇·····	(38)
八、彼得非常生气·····	(48)
九、彼得下达命令·····	(53)
十、女孩子们做得很好·····	(59)
十一、一个惊人的发现·····	(69)
十二、彼得的爸爸承担义务·····	(79)
十三、在空房子里·····	(85)
十四、无比的惊奇·····	(91)
十五、为七人秘密小组欢呼·····	(97)

一、还是没有开会

“我看没有什么必要召开七人秘密小组会，”珍妮特对彼得说，“确实没有什么需要讨论，既不要到哪儿去探险，也没有秘密要去调查。现在我很想把这本书读完。”

“我们已经三个星期没有开会啦，”彼得说，“如果你找到了什么比做七人秘密小组的成员参加小组会更好的事，那么，你就去吧！我们很容易找一个人来代替你。”

“彼得，不要发脾气！”珍妮特说，她一想到要离开七人秘密小组就挺害怕，“当然，我愿意留在七人秘密小组，因为在有活动的时候，或者大伙弄来许多好吃的东西共餐时，那确实有趣。”

彼得说：“好啦，如果别人把他们答应东西拿来，我们就可以举行一次快乐的宴会了。你帮我整理一下房间迎接他们。珍妮特，你怎么还是坐在那儿不动呢！”

他们俩和斯坎珀向那个作为会议室的小房子走去，为其他五个人的到来做准备。在小房的门上写着两个大写字母“SS”^①，那只叫做斯坎珀的金黄色的长耳狗坐在门前，犹如为小房子站



岗。这是一个很平常的小房子，但是每当七人秘密小组召开会议时，对斯坎珀来说，小房子就成了禁区重地。

当斯坎珀轻声地吠叫起来，表示欢迎时，彼得说：“有人来了。”

“砰，砰！”从紧闭的小房子门上传来响亮的敲击声。

“口令？”彼得问，“请别大声叫嚷！”

“棒糖！”一个声音回答道，随着便发出一阵格格的笑声。

^①Secret Seven，七人秘密小组的缩写。

“是帕姆，”珍妮特说，“进来，朋友！”

帕姆背着一个小袋子走了进来。“你们好！”她说，“我是第一个来的吧？我带来了一些饼干，但是不多。”

门外传来了斯坎珀“汪汪”的叫声，随着是更多人的脚步声。

“棒糖！”一个人小声地说，接着另一个声音说道，“薄荷糖！”随后发出了一阵笑声。

彼得立即走到门口，乔治和科林站在那儿。彼得说：“乔治进来。科林不知道口令，不许进。”

科林急忙说：“哦，我说！刚才那是开玩笑，真的是开玩笑。用棒糖作口令不好，我说‘薄荷糖’是想改进一下。不信你问问乔治，我是不是真的不知道口令，我在来的路上告诉了他。乔治，你听到没有？”

“是的，彼得！他真的知道口令。让他进来吧！”乔治说。

“好！这一次我放你进来，下次可不行，”彼得说，“啊！巴巴拉和杰克来啦！嗯，站在那边等人的孩子是谁？”

珍妮特说：“那是苏赛，杰克的烦人的妹妹。保准她是想来参加我们的会。”

彼得说：“巴巴拉，口令？”巴巴拉和杰克回答

了口令，便走进室内。彼得看了苏赛一会儿，发现她并没有向前靠近，也就回到房里，关上了门，他把斯坎珀留在外面站岗。

他说，“站岗！”斯坎珀就蹲在地上，坚守岗位，似乎对主人的命令心领神会。如果有人走近，它就吠叫起来，以示报警。它目不转睛地注视着苏赛。一旦苏赛胆敢向它迈进一步，它就会狂叫。

彼得关上门后，立即转向杰克，厉声地问：“你为什么要把你那个调皮捣蛋的妹妹带到这里来？你知道，她经常来我们的会场捣乱，了解了我们的口令！”

“这个，她保证不再走进我们的房子，”杰克说，“虽然，我也认为她很烦人，但是她确实不说谎，你也知道。她不会打搅我们，真的不会。”

“但是，你把她带来，究竟是想干什么的呢？”彼得说，“我对她一点也不相信，保准她又想干些捉弄我们的蠢事。”

“她不会！好吧，我告诉你，我为什么把她带来，”杰克说，“我们有个堂哥，是美国人，送给苏赛一架飞机，但她自己不会操纵，我想试试看，开完会后，我们就找个地方去试飞。我们把飞机放在你家的篱笆下，会结束后去取。”

“一架飞机？是什么样子？”乔治迫不及待地问。

“一架非常好的飞机，有这么大，”杰克说着就把两手张开，比试一番，“它带有发条等装置，上弦后能自动飞行。我告诉你们，那真是漂亮极了！”

“送一架飞机给苏赛，真有意思，”彼得惊奇地说，“给女孩一架飞机，杰克，你的堂哥为什么不把飞机送给你？”

杰克说：“唉！我堂哥问我们需要什么，每人选一样，我要了一套牛仔服，那也是很好的；苏赛要了飞机。就象我要的东西苏赛见到眼馋一样，她的飞机比起我的牛仔服要强一万倍。”

乔治问：“苏赛会不会让我们去看你们的航空表演呢？”

杰克疑虑重重地说：“我不清楚，大伙知道，由于我们总不带她玩，她对我们是非常恼火的！”

“这样吧！”彼得说，由于苏赛有漂亮的飞机，他突然改变了对苏赛的看法，“我们不开七人秘密小组会了。我们把点心带上，到花园的某个地方，告诉苏赛，如果她愿意我们和她一起试航，她就可以参加我们的宴会。”

“好的！我问问她。”杰克说完，便走出了门，去问苏赛。

他很快回来了，把头伸进房里，说：“好啦！她说她要与我们共餐，然后再一道去操纵飞机。快！把点

心拿出来。”

因此，他们全都走出来，苏赛加入了他们的行列，她带有雀斑的脸上终于露出了笑容。

“喂，”苏赛笑嘻嘻地说，“今天早上，我们可不是七人秘密小组了，而是欢乐的八个人。”

二、漂亮的飞机

彼得并不喜欢苏赛的说法：此时此刻他们不是七人秘密小组，而是欢乐的八个人。但是由于他们都想玩玩苏赛的飞机，所以他们不敢得罪苏赛，使她生气，拒绝他们的要求。

彼得问：“那架漂亮的飞机在什么地方？”

“你们好吃的东西在哪儿？”苏赛立即反问道，“吃完东西之后，我们再玩飞机。”

“好！好！我们也是这样打算的，”彼得说，“我们在哪儿吃呢？到那棵树下去。”

“不！我把我们的想法告诉你，”杰克说，“苏赛和我打算到我们家后面的田野里试航飞机，因此，我们把这些点心拿到那儿，坐在草地上吃。那可是个很好的地方，你们看怎么样？”

“行！难得的好主意，”彼得说，其余的孩子表示同意，“斯坎珀，走啊！”

“汪，”斯坎珀高兴地叫着，飞快地跑到大门口，

停了下来。它用天生的高度嗅觉，看着藏在篱笆下的什么东西，接着就叫了起来。

“没有什么，斯坎珀，那是我的飞机，”苏赛得意洋洋地说。其余的孩子都停下来，好奇地看着。放在篱笆下的飞机，是孩子们所见到的玩具飞机中最大的一架，在阳光照耀下，发出闪闪的银光。

此时，四个男孩子都在想一个共同的问题：把这么好的飞机给苏赛这个小姑娘，太可惜了！但谁也没有说出来，因为他们清楚地知道，如果他们说出此话，苏赛一定会生气，必然要把飞机拿走，拒绝跟他们一起玩。

“喂，你们看怎么样？比一套破牛仔服要好吧，对不对？”苏赛问。

杰克的脸红了起来，并瞪着他的妹妹，生气地说：“如果我知道堂哥打算送这样的飞机给……”没等他说完，彼得就打断了他的话。

“杰克，不要犟了，”他说，希望他们兄妹不要吵嘴，“我担保你的牛仔服是漂亮的，但是我说，这架飞机太美了，你们看，它还装有可以收缩的起落架呢！”

“对！”苏赛又得意地说，“据飞机说明书说，当飞机开始飞行后，起落架就收缩到机体内，降落时，它又自动放下。我敢打赌，全国没有一个男孩子会有这么好的自动化的飞机模型。”

七人秘密小组都认为她说得有理。苏赛拿起飞机，走出大门。

彼得说：“我来帮你拿，我想你拿着太重了。”

苏赛以她往常那种不在乎的样子笑道：“你真正的意思是，你自己想拿，路上遇到的人见了，都会认为这飞机是你的，并羡慕你！哈！你脸红了，我可知道你们这些男孩子的心里想些什么。这飞机是我的，还是我自己拿。谢谢你的好意！”

谁也没有再说什么。杰克有这样聪明的妹妹，真了不起！你永远也难不住她，无论什么时候，她都能对答你的问题。

这一小队人马出发了，苏赛拿着飞机走在最前面，接着是散乱的七人秘密小组成员，斯坎珀跟在队伍的后面，如往常一样，它不时地东闻闻，西嗅嗅。

他们走近杰克家的房子，从边门进去，来到后花园的尽头，



然后又跨越了一道篱笆，到达了开阔的田野。

苏赛说：“先吃点心。”他们围在一起，并把斯坎珀安稳地拴在一边。

“你带来什么点心？”帕姆问，她对苏赛有点不耐烦了。

“什么也没有，我只带来一架飞机，”苏赛说，“我希望你拿来的东西，不是你经常带到学校课间吃的烂饼干。”

“住口，苏赛，”杰克生气地说，“我们举行这次愉快的会餐，你也能够参加，记住，斯文些对你没有什么坏处。”

这次会餐当然是丰富的，有饼干、糖饼、姜饼片、一块很大的果仁巧克力、果馅饼、两瓶柠檬水和一包太妃糖。

“给斯坎珀一块太妃糖，”乔治说，“这保准能使它安静老大会儿。”

但斯坎珀想尝尝每一样点心，确实它都吃到了。它只要卧在他们任何一个人身旁，用棕色的眼睛恳求地望着这七个人，便会得到它所想吃的东西。就连苏赛也给它一口东西，又拍了拍它。

“现在我们去操纵飞机吧，”吃完喝光后，苏赛说。每个人都高兴得立即站起来。杰克拿起飞机说明书来翻阅，其他三个男孩子从他的肩膀两侧看。

“看来容易得很呀！”杰克说，“我是说，对一个男孩子来说，这很容易，”他急忙补充道，“女孩子阅读这些复杂的说明书还差点基本功。”

“我就是想看看第一次你是怎样操作的，然后，我会永远地记住，”苏赛说，“嗯！怎么啦？”

“噢！转一下这个，使飞机上天后能立即收起起落架，”杰克说，“苏赛，你看，压这儿。拧动这个钥匙，这是机械部件，发条上紧后可以在空中为飞机的飞行提供动力。这……”

“我不需要你这样解释，”苏赛不耐烦地打断了杰克的话，“我只是想知道你是怎样操作的。”

杰克不再说什么，于是便压压这儿，又捏捏那儿，并使劲旋转小钥匙，直到转不动为止。然后，他把飞机高高地举过头顶，又压压飞机机尾的一个小部件。

“飞！”他大声地喊，并同时把飞机向前扔去。飞机立刻发出响亮的“嗡嗡”声音，向高空飞去。飞机在空中精采地翻转了几圈，孩子们高兴地看着。随后，飞机又向高空飞去，越过了空地，向前飞去，霎时，的确就象一架真的飞机在飞行。

“它会转回来的，”杰克说，“说明书上是这样写的。”

但是，它没有飞回来，而是一直向前飞去，它飞

越了空地对面的一堵很高的墙，并完全消失在天际。

“糟糕！”杰克胆怯地叫道，“它没有飞回来，我们怎么办？”

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

他们知道，如果那只鸟真的飞走了，那将是一件可怕的事情。

杰克和汤姆对视了一眼，两人都感到一阵不安。

三、飞机在哪儿

人们“我的漂亮飞机丢了！”苏赛说，看上去她心里很不好受，“唉！杰克，我要是想到你会在首次飞行中就把它丢了，我可绝对不会让你来操纵。它会摔碎的。”

“我也没想到它会飞跑了。”杰克说，“以前，谁也没见过现代飞机模型是怎么飞行的。我还从来没想到，它能飞越这块空地。唉！苏赛，我太对不起你了，非常对不起。”

看着那堵高墙，彼得问：“谁住在那儿？那儿有没有房子？”

“有！那是巴特利特宅第，一座很大的房子，”杰克说，“这幢房子关门闭户已经几年了，因为房主离开这儿，到国外去了。”

“噢，那好呀！这样说来，我们就能不费劲地进去，把飞机取出来。”乔治说，“我们寻找飞机的时候，谁也不会对我们叫嚷，把我们轰出来。”